

LE VIGAN EN CÉVENNES PAYS VIGANAIS (GARD)

7<sup>ème</sup> édition



# Là-BAS, Vu d'ici

Festival des voyages et des lointains horizons  
en Cévennes

25, 26 & 27 août 2017 • Le Vigan (30)

Russie, aux détours du Baïkal



PROGRAMME

+ d'infos : 04 99 54 27 00

PROJECTIONS  
LITTÉRATURE DE VOYAGES  
RENCONTRES  
EXPOSITIONS  
CONFÉRENCES  
CHANTS ET MUSIQUE  
CINÉMA

Communauté de communes du pays Viganais



© Photos - (1) D. Hanno,  
(3 et 4) F. Thomas



## SABATIER MAILLE PRESSE

Partenaire du festival

9, Place d'Assas - LE VIGAN - Tél. : 04 67 81 00 90

Propose tous les magazines consacrés aux voyages et aux lointains horizons. Le voyage au fil des pages.

*"L'homme qui veut s'instruire doit lire d'abord, et puis voyager pour réctifier ce qu'il a appris." [Giacomo Casanova de Seingalt]*

## CAMPING LE VAL DE L'ARRE

Partenaire du festival

30120 LE VIGAN

Tél. : 04 67 81 02 77 - [www.valdelarre.com](http://www.valdelarre.com)

A tout juste trois kilomètres du centre ville, un camping tout confort, véritable refuge familial, où convivialité rime avec professionnel de l'accueil.

Vous pourrez y poser votre sac, la tête dans les étoiles d'un été cévenol, au bord d'une rivière rafraîchissante.

Ici vous serez en famille dans un cocon de verdure.

Caravanes, tentes et bungalows forment un petit village, où le sourire est toujours présent comme le fil conducteur de votre séjour.



**LE PALACE**

**CINÉMA LE PALACE - Partenaire du festival**

Place du Quai - 30120 LE VIGAN - [www.CinemaLeVigan.fr](http://www.CinemaLeVigan.fr)

09 60 40 29 41 / 06 59 13 44 40

**N**ous voici déjà au tout début du septième voyage proposé par le festival «Là-bas, vu d'ici». Chaque année, vous êtes de plus en plus nombreux à venir en Pays Viganais, pour cette dernière semaine estivale, consacrée au voyage et à la découverte de l'ailleurs. Le Pays Viganais est heureux de vous accueillir sur ses terres, pourtant lointaines, pour certains d'entre vous. C'est bien la preuve que notre festival a acquis une réelle notoriété, malgré son jeune âge. Je vous souhaite à tous une belle découverte de la Russie, et de notre petite région cévenole par la même occasion. Et, si le fleuve «Amour» coule en Russie, n'oublions pas que la rivière «Bonheur», coule en Cévennes.

Bienvenue et bon séjour à tous.

Roland CANAYER

Président de la Communauté de Communes du Pays Viganais

**L**a Russie, énorme empreinte sur la carte du monde, étale son ombre sur plus de dix-sept millions de kilomètres carrés, hachés de neuf fuseaux horaires. Vous faire découvrir la Russie en trois jours, serait tâche impossible. Nous avons donc décidé de vous amener vers une Russie méconnue, celle des confins, à la découverte de l'extrême orient russe. Notre route se reflètera dans les eaux transparentes du lac Baïkal, se perdra dans les hautes herbes du Kamchatka, dans les neiges de Sibérie, les étendues sauvage de la Yakoutie, jusqu'à plonger, à Vladivostok dans les eaux froides de la mer du Japon. Tout en suivant les pas de Michel Strogoff, nous prendrons, bien entendu, le temps de tourner les pages de la littérature russe, de nous laisser porter par la musique de Prokofiev ou Tchaïkovski, et de voyager au rythme cadencé des cliquetis du transsibérien.

Ce nouveau voyage, sera le septième en votre compagnie. Nos invités seront nos seuls guides pour tracer notre route, votre route, à travers les immensités russes. Nous vous souhaitons une excellente découverte.

Merci d'être là, au départ.

Henry LAVESQUE

Président de l'association Hasta Siembre

**Le festival «Là-bas, Vu d'ici», est organisé par la Communauté de Communes du Pays Viganais, en collaboration avec l'association «Hasta Siembre», le soutien financier du Conseil Départemental du Gard, la Région Occitanie et en partenariat avec le Cinéma Le Palace.**





## Catherine VELLE

Ecrivaine

Marraine du festival

*«Bien que née à Paris, je me sens profondément cévenole. La faute à un lourd atavisme, bien sûr. Petite-fille d'André Chamson et de Lucie Mazauric, arrière-petite-fille du spéléologue et conservateur du musée des Antiquités de Nîmes, Félix Mazauric, c'est toute petite que je vins pour la première fois au Vigan, dans les bras de Louis Velle et Frédérique Hébrard, mes chers parents. Nous y visitons une cousine de mon grand-père, Alice, qui avait un bel appartement sur le quai, avec un jardin mystérieux sur l'arrière. Puis, j'entendis parler de l'extraordinaire grand-mère viganaise du petit André, Sarah, femme de tête, de foi et de cœur qu'il a si bien décrite dans «Le chiffre de nos jours».*

*Le quai, les fontaines, les ruelles, les beaux anciens palais, le musée Cévenol, les allées sous les châtaigniers, les marchés, les rivières chantantes, les collines puis les montagnes alentour sont les images qui me viennent aussitôt en tête quand on murmure près de moi les mots magiques : Le Vigan.*

*A l'âge respectable de 10 ans, je décidais que je voulais être exploratrice. Sans doute parce que je venais d'apprendre que, du côté de mon père, une partie de la famille était née en Russie et avait traversé une véritable épopée.*

*Alors, être aujourd'hui au Vigan, marraine du Festival «Là-bas, vu d'ici», consacré cette année 2017 à la Russie... ce n'est pas seulement de la fierté, c'est de la joie, de l'excitation ... et le sentiment que l'aventure ne fait que commencer. Bon Festival à tous !»*

Catherine Velle

Merci d'avoir accepté d'être la marraine de cette septième édition du festival «Là-bas, vu d'ici», et donc chère Catherine Velle, «Bienvenue chez vous !».

## Semaine de la littérature russe

### Médiathèque intercommunale - Château d'Assas

Renseignements : 04 67 81 80 49



### Vendredi 18 août - Soirée d'ouverture de la semaine A partir de 18h00

#### > Vernissage de l'exposition

«Il était une fois la littérature russe» (1<sup>er</sup> étage).

#### > Projection du documentaire : «Tchékhov, un écrivain au bain», réalisé par Antoine Jéssel. En présence de la scénariste du film Guth Joly.

«Aux confins de l'extrême orient sibérien... La «Cayenne russe». Une île perdue et oubliée de tous. Anton Pavlovitch Tchekhov entreprend en 1890 un voyage qui lui fait traverser toute la Sibérie de Moscou jusqu'à l'île de Sakhaline, terre d'exil, noircie par les nuages, les châtiments et le charbon. Sa curiosité de médecin et d'écrivain l'attire vers ce lieu de bain et de souffrance, ce lieu dépourvu de toute humanité dont il donnera un témoignage concis, objectif et terrifiant. Ce documentaire retrace, 100 ans après sa mort, le périple de l'écrivain et s'efforce de rallumer le regard de Tchekhov sur une Russie éternelle.»

### samedi 19 août - A partir de 11h00

> Lecture de contes russes pour les enfants.

### mercredi 23 août - A partir de 18h00

> Projection du documentaire : «Les écrivains du Transsibérien»,  
réalisé par Antoine Jéssel.

En présence de la scénariste du film Guth Joly.

«De tous temps, l'âme des écrivains hante l'univers insolite des trains russes... Le mythique Transsibérien bien sûr, mais aussi le Baïkal Express et tous les autres qui sillonnent la Sibérie ! Du samovar du matin à la couchette du soir, la vie décalée des voyageurs russes au rythme des gares et des sept fuseaux horaires traversés se fait l'écho des livres. Pas un voyage, mais des voyages, des jours et des nuits de périple, au fil du temps et des mots. Un documentaire où s'entremêlent l'émotion de ceux qui restent et ceux qui partent, les anonymes et les autres, Blaise Cendrars, Hugo Pratt, Andreï Makine, Lourï Bouïda...»

## invitée d'honneur du festival

**Sibylle d'ORGEVAL**

Réalisatrice



Réalisatrice de documentaires, Sibylle d'Orgeval a tourné son premier film en 2001, après un tour du monde à vélo. Elle a été l'assistante de Yann Arthus-Bertrand, et co-auteur avec lui, du projet «6 milliards d'Autres», qui a donné lieu à une exposition au Grand Palais, à Paris, résultat de cinq années de voyage à travers le monde pour recueillir les témoignages d'hommes et femmes sur les cinq continents. Depuis, Sibylle d'Orgeval, sac en bandoulière et caméra au poing, sillonne la planète, en réalisatrice indépendante, que ce soit, sur le pont du voilier Tara, à pied ou à cheval. Ces dernières années, elle a tourné sur les routes du monde plusieurs documentaires, diffusés dans le cadre de l'émission «Echappées belles». L'année dernière, elle a pris les chemins de traverses, de Paris à Marseille, au pas lent des chevaux, à la rencontre de ceux qui font vivre la France rurale, ceux qui vivent à contre-courant d'un modèle imposé.

En 2015, Sibylle d'Orgeval était déjà présente au festival «Là-bas, Vu d'ici», pour présenter le documentaire coréalisé avec Manon Loizeau : «Yémen, le cri des femmes». Cette année, elle revient en terres viganaises, en qualité d'invitée d'honneur, pour présenter deux de ses réalisations. Une jeune femme, au regard porté vers l'Ailleurs, vers la rencontre et la découverte, que nous sommes très heureux de compter parmi nous, pour ce nouveau voyage.

## LES LIEUX DU VOYAGE • LES LIEUX DU FESTIVAL



**BRASSERIE D'ASSAS - Restaurant**

Partenaire du festival

2 Rue de la Boucherie - 30120 LE VIGAN

Tél. : 09 53 18 95 23 / Port. : 06 08 77 37 87

A l'ombre du chevalier d'Assas, un lieu idéal pour profiter du soleil et déguster une cuisine régionale aux mille idées, tout en rêvant de voyages.

## LES lieux du Voyage \* LES lieux du Festival

### LE CONTINENTAL - Bar - Restaurant

Partenaire du festival

26, Place du Quai - 30120 LE VIGAN

Tél. : 04 67 81 00 35

À la sortie d'une projection, trois pas à faire pour discuter autour d'un verre et d'un bon plat ! Un lieu gourmand de voyages.



### L'UNIVERS - Bar - Restaurant

Partenaire du festival

4 Place d'Assas - 30120 LE VIGAN

Tél. : 04 67 81 00 31 - 06 32 17 24 98

Sous la tonnelle ou, plus au calme, dans le patio côté place du marché, le restaurant vous propose une cuisine du jour, et un gourmand assortiment de bons petits plats de cuisine du terroir.



### LA CRÊPERIE DU PALAIS - Restaurant

Partenaire du festival

1, Rue du Palais - 30120 LE VIGAN

Tél. : 04 99 92 37 24 / 06 14 12 88 06

[www.creperiedupalais.fr](http://www.creperiedupalais.fr)

A côté du cinéma, en terrasse ou en salles climatisées, dégustez salades, crêpes, suggestions du jour ou petits plats mitonnés.  
A partir loin, autant bien manger avant.



## LES LIEUX DU VOYAGE \* LES LIEUX DU FESTIVAL



### AUBERGE COCAGNE - Hôtel-Restaurant Partenaire du festival



Place du Château - 30120 AVÈZE  
Tél. : 04 67 81 02 70 / Fax : 04 67 81 07 67  
[www.auberge-cocagne-cevennes.com](http://www.auberge-cocagne-cevennes.com)

Sur le chemin du voyage, un havre de tranquillité et de fraîcheur. Une halte gourmande.



### BRASSERIE - RESTAURANT L'AVENIR Partenaire du festival

Chez Nico - 19, bd des Châtaigniers - 30120 LE VIGAN  
Tél. : 04 67 07 54 77 - Allô Pizza : 06 81 74 61 25

La grande terrasse fait face au Parc des châtaigniers. Un lieu idéal pour rêver de voyage en pleine liberté.



### LA PLAGES - Brasserie / LA GRILLADE - Restaurant Partenaire du festival

Place du Quai - 30120 LE VIGAN  
Tél. : 06 03 10 20 90

Au soleil ou à l'ombre de micocouliers, prenez le temps de partager un petit-déjeuner ou un verre entre amis. Deux établissements en un pour vous offrir une cuisine estivale aux accents des Cévennes.

### Festival Off \* Jeudi 24 août - Maison de retraite «l'Oustaou»

16h00 - Projection pour les aînés - ouverte à tous

**Vendredi 25 août**

**À partir de 18h00**

**Place du Quai**

**Autour du Village du festival**

## **Ouverture officielle de la 7<sup>ème</sup> édition du festival «Là-bas, Vu d'ici»**



> Cocktail en présence de tous les invités.

> **Elza KHAIROUTDINOVA** - Chansons traditionnelles russes

*Si on en croit le dicton, en France, tout s'achève par des chansons. Pourtant, au festival «Là-bas, Vu d'ici», c'est par des chansons et de la musique que tout commence. Depuis 2011, nous vous proposons d'entamer chacun de nos voyages, au rythme des chants et danses traditionnelles venus de lointains pays. Cette année, nous vous invitons à débiter notre périple vers la lointaine Russie, tout en douceur, sur les mélodies traditionnelles interprétées par Elza Khairoutdinova : «Kalinka, Les yeux noirs, La chanson de Lara, Le temps du muguet...», autant de chansons russes, passées dans la mémoire collective.*

*En cas de mauvais temps, le cocktail aura lieu dans la chapelle de l'Hôtel de la Condamine (Orantes).*

## **Le rendez-vous des voyageurs**

**CAFÉ DES CÉVENNES - Café de l'aventure**

**Partenaire du festival**

Place du Quai - LE VIGAN

Tél. : 04 99 51 94 69

Un lieu d'aventures, de voyages et de convivialité.  
Le Café des Cévennes, le café des "Mots du Voyage".



*"Tomber est permis, se relever est ordonné." [Proverbe russe]*

## L'EXPOSITION

### > «La Russie à Vélo»

Exposition photographique  
de Delphine HANNO



Du 21 août au 1<sup>er</sup> septembre à la Maison de Pays (Office de tourisme) - 1<sup>er</sup> étage

«L'exposition photographique retrace la partie du voyage en Grande Russie. Elle illustre la variété rencontrée en suivant un fin fil rouge à travers ce pays complexe et riche, une tentative d'en saisir les facettes, parfois difficiles à composer, tant l'immensité nous dépasse.» Delphine, 31 ans, océanographe de formation a toujours eu un goût prononcé pour l'aventure et la découverte. Après quelques années passées dans la recherche à l'Ifremer (Brest) et une année à étudier le graphisme, elle décide de réaliser un grand projet qui lui trotte dans la tête : rallier Ullan Bator à vélo ... par la «voie du nord» et poursuivre sa découverte des pays d'ex-URSS. Le grand départ aura lieu début 2014 du Pas-de-Calais. Ce sera finalement 18 mois passés sur les routes à pied et à vélo, à la rencontre des gens et de leur mode de vie. C'est durant ce périple que Delphine développera son goût pour la photo, le dessin et la communication. Depuis son retour, après un bref passage par la Belgique, Delphine s'est installée à Montpellier et lance son activité de photographe.

**Vernissage - Vendredi 25 août - 23h15 - Maison de Pays**

Edgar  
VOYAGES  
.com

Le Majordome de votre voyage

*Un projet de voyage ?*

Prenez-place,

Céline & Myriam vous accueilleront dans leur agence Edgar Voyages de St-Gély-du-Fesc !



EDGAR VOYAGES ST-GELY

C.C. Intermarché  
Z.A.C. des Vautes  
34 980 ST GELY DU FESC

Tél : 04.99.62.38.93  
stgely@edgar-voyages.com

En partenariat avec le :  
SERVICE VOYAGES ET BILLETTERIE  
SNCF DU PAYS VIGANAIS

Maison de Pays  
Place du Marché  
30 120 LE VIGAN

Tél : 04.67.81.03.01  
voyages@cc-paysviganais.fr

**Vendredi 25 août** \* Module 1 - 6,50€

## Cinéma Le Palace - Place du Quai

A partir de 21h00 - «Voyageurs des confins»

### ► «Rencontre littéraire»

avec **Cédric GRAS**

*«Pourquoi en étais-je là, à Krasnoïarsk, sous la fraîche bruine du mois d'août, alors qu'au même moment l'humanité dénu-dée recouvrait les plages de Trinité-et-Tobago, que des gens buvaient du chianti en Toscane et que d'autres regardaient sans fin basculer le fascinant déluge tropical des chutes d'Iguazu ? Sans doute, parce qu'au plus profond de moi, j'aime le Nord dans tous ses états.»*  
(«Le Nord, c'est l'Est» Ed. Phébus).



### ► «A la conquête de l'extrême Orient Russe» (Film - 2014 - 52')

En présence de la réalisatrice **Sibylle d'ORGEVAL**



De Moscou jusqu'à Vladivostok, neuf fuseaux horaires se succèdent. Il faut six jours au mythique Transsibérien pour relier ces deux villes, situées aux extrémités opposées du pays. Sibylle d'Orgeval a parcouru cette immensité. Au fur et à mesure du voyage et de ses rencontres avec des chercheurs d'or, routiers, garde-chasses ou population juive du Birobidjan, elle tisse le fil de la conquête du «far Est» russe et de ces territoires extrêmes, où, encore aujourd'hui, vivre, demeure un véritable défi. Tout là-bas, le fleuve «Amour» retient les conquérants chinois, et le sol sibérien recèle bien des trésors.

Dans les prochaines années, l'extrême orient russe pourrait bien devenir un nouvel «Eldorado», et l'objet de nombreuses convoitises.

### ► «BAM» (Film - 2016 - 28')

Réalisé par **Thibaut Lacombe**

«BAM» ou «Baïkal - Amour - Magistral», c'est le nom d'une ligne ferroviaire russe. C'est aussi l'histoire de quatre amis qui, au cours de l'hiver 2015, s'envolent pour les confins des montagnes sibériennes. Le Transsibérien les dépose au pied du massif de Kodar, qu'ils vont parcourir en autonomie pour trouver les plus belles pentes. Découverte de paysages magnifiques, de descentes vertigineuses dans une poudreuse immaculée, d'une liberté totale, dans un décor autrefois seul horizon d'un monde de Goulag.

Un film vivifiant, givré à souhait, à déguster bien au chaud.



## invité d'honneur littéraire

### Cédric GRAS

Auteur, écrivain voyageur



C'est en combi Volkswagen, aux côtés de ses parents, que Cédric Gras découvre l'Europe, et l'envie de voyager. Après des études de géographie, il part découvrir le monde, en passant par le Canada, l'Amérique du Sud, et l'Himalaya, pour finir par poser son sac à Omsk, au fin fond de la Sibérie. Il s'installe un an après à Vladivostok, et fonde une Alliance française dans cette ville du bout du monde. C'est le début de multiples voyages à travers l'Eurasie. Au total, il a vécu 10 années dans des régions russophones. Après «Vladivostok, neiges et moussons», il publie «Le nord, c'est l'Est». Suivront : «Le cœur et les confins», «L'hiver aux trousses», et «Anthracite», son premier roman, traitant du conflit Ukrainien. Sa dernière aventure le fait s'embarquer à bord du brise-glace l'Akademik Fedorov, chargé de ravitailler les bases russes en Antarctique, dans la mystérieuse mer des Cosmonautes. Cédric Gras sera parmi nous tout au cours du festival pour nous faire partager sa connaissance des confins russes.

**Vous retrouverez Cédric Gras, en entretien, en dédicaces, et au cours du petit déjeuner littéraire du samedi 26 août.**

## UN LIVRE, UNE INVITÉE

### Clara ARNAUD

Auteur, écrivain voyageur



Clara Arnaud est passionnée par le voyage et le cheval. Alors, un jour elle a décidé de voyager seule, accompagnée de chevaux. En 2008, elle traverse la Chine, du pays Ouïghour jusqu'au Tibet, en compagnie de deux petits chevaux de bât. Tout récemment, elle est partie arpenter le Caucase. Le titre de son dernier livre qui raconte cette aventure, «Au détour du Caucase. Conversation avec un cheval» aux éditions Gaïa, témoigne bien de la superposition des passions de Clara.

*«Écrire pour moi, c'était aussi une issue de secours dans des régions extrêmement difficiles où j'étais confrontée à la solitude.»*

**Petit-déjeuner littéraire : dimanche 27 août à 9h30 - Brasserie l'Univers.**

**samedi 26 août**



### Place du Quai

> A partir de 9h00 - Ouverture du village du festival

> Rencontre avec les associations

> Librairie éphémère du Voyage - Dédicaces

> Discussions voyageuses

> 11h30 - Musique au coeur du marché de l'été

Avec le **groupe «Jazz à Vents»**. Des cuivres et des cordes pour une ambiance «New-Orleans».

**9h30 - Médiathèque intercommunale - Château d'Assas**

### **Petit déjeuner littéraire, avec**

**Cédric GRAS**

Venez converser sur de multiples sujets, avec pour toile de fond, la Russie et le voyage. Vous partirez avec lui sur les pages des confins, en découvrant la mystérieuse «mer des Cosmonautes».

Une rencontre à ne pas manquer avec ce jeune auteur de talent, devenu incontournable. *Vous en oublierez de toaster vos tartines.*

Résa : 04 99 54 27 00 - 5€/pers. - attention places limitées

**10h00 - Maison de Pays - Atelier réservé au 6/12 ans**

### **atelier carnet de voyages pour enfant avec**

**Lucye RIOLAND**

Comment partager et faire partager ses émotions voyageuses, à travers le dessin et l'illustration avec Lucye Rioland. Illustratrice de nombreux livres pour la jeunesse, elle collabore activement à la revue «Cram-Cram». Elle anime des stages/ateliers «carnet de voyage», sur le terrain, en Cévennes et jusqu'au Maroc.



Résa : 04 99 54 27 00 - 15€/pers. - limité à 15 jeunes voyageurs

**samedi 26 août** \* Module 2 - 6,50€

## **Cinéma Le Palace - Place du Quai**

**À partir de 15h00 - «Cap à l'Est»**

► **«Davaï»** (Film 2014 - 25')

**En présence d'Eric DUMAS et de son side-car**

En 2014, Eric Dumas part de Thiers, sur son side-car BMW R12 de 1939, avec pour objectif la traversée du territoire russe, jusqu' à atteindre la Mongolie.

120 jours de route, 21 500 km parcourus, par des températures descendant parfois jusqu'à -37° en pleine journée. Au fil de la route, d'innombrables et belles rencontres, un magnifique accueil, et des moments de grâce (rouler sur le lac Baïkal gelé). Une aventure partagée et à partager.



► **«Complément à l'Est»** (Film 2010 - 52')

**En présence de la réalisatrice Cécile Cusin**



Un frère et une sœur partent au Kamtchatka, région très sauvage de l'extrême orient russe. Le but : relier plusieurs volcans actifs de haute altitude (classés au Patrimoine Mondial par l'Unesco), par un trek d'un mois, en autonomie complète, et grimper ces volcans. Au programme : sacs très lourds, pas de sentiers, traversée d'immenses plateaux, ascensions de volcans de haute montagne, moustiques...Une aventure humaine où l'on prend conscience de l'importance de la préservation d'espaces aussi intacts, et combien l'homme est poussière sur cette Terre.

► **«Aïvar, nomade thozou»** (Film 2017 - 26')

**En présence du réalisateur Philippe Chapuis**

République de Touva, à la frontière russo-mongole, Philippe Chapuis est parti pour vivre le quotidien des éleveurs de rennes. Aux côtés d'Aïvar, le temps d'un camp d'hiver, il va se frotter à la rude et froide vie de ces hommes qui dépendent entièrement du bon vouloir de la nature. Ici, Aïvar est heureux, bien qu'il ne puisse expliquer pourquoi, lui qui ne voit sa famille que deux fois l'an. Son bonheur, sans doute le trouve-t-il dans cette nature sauvage, dont il ne peut se défaire.



**samedi 26 août** \* Module 3 - 6,50€

**Cinéma Le Palace - Place du Quai**  
**À partir de 21h00 - «Miroir de Sibérie»**

► **Echange littéraire** avec Clara ARNAUD (voir page 12)

► **«Un lac en hiver»** (Film - 52')

**En présence de la réalisatrice Sibylle d'ORGEVAL**

Le lac Baïkal est situé dans le sud de la Sibérie, en Russie orientale. Sa superficie de 31 722 km<sup>2</sup> fait de lui, le sixième plus grand lac du monde, et la première réserve d'eau douce de la planète. La transparence de ses eaux est unique, et lui vaut le nom de «Perle de Sibérie».

En hiver, les eaux sont entièrement gelées. Cela permet la circulation des véhicules, avec une véritable route qui traverse le lac. C'est cette époque froide de l'année, que choisissent Sibylle d'Orgeval et ses trois acolytes, pour réaliser le tour du Baïkal à bord de side-cars Oural. Une circumambulation intégrale du lac, réalisée en longeant au plus près les 2 000 km de rives recouvertes de taïga, à la rencontre des habitants de la région, et de leur vie étroitement liée à celle du Baïkal.

©Thomas Goisque



► **«L'école nomade»** (Film - 50')

Réalisé par Michel DEBATS



En Sibérie orientale, une école nomade évenk a vu le jour. Elle nomadise comme une famille nomade, ordinateurs, tables et chaises sanglés sur les traîneaux de rennes. Nous suivons Alexandra Lavrillier qui vit parmi les Évenks, pour entendre de leur bouche et dans leur langue ce qu'est un «humain évenk». Avant l'école nomade, Andreï, Vittia et les autres étaient pensionnaires dans des villages pendant l'année scolaire. Ils perdaient leur langue et leur culture.

À présent, ils n'ont plus à faire de choix entre un mode de vie traditionnel et l'accès à une certaine modernité. Ils poursuivent le cursus scolaire russe, tout en conservant le mode de vie, la langue, les techniques et les rituels évenks. Parallèlement au retour des enfants, lequel bouleverse et enrichit le tissu social des familles nomades, des adultes quittent la précarité désespérante des villes pour revenir vers la forêt.

*"Ce n'est pas le champ qui nourrit, c'est la culture." [Proverbe russe]*

## Dimanche 27 août

### Place du Quai

> A partir de 9h00 - Ouverture du village du festival

- Petit marché du monde - Artisanat
- Rencontre avec les écrivains voyageurs - Dédicaces
- Discussions voyageuses

### - Vide Grenier des Voyageurs - 2<sup>ème</sup> édition

Dans vos tiroirs, vos armoires, s'empoussièrent des objets ou souvenirs rapportés de vos différents voyages, guides, magazines ou cartes. Venez les déballer, les vendre et raconter leurs origines aux passants.

*L'installation est gratuite, sans limite de place.*

*Inscription : 04 99 54 27 00*



9h30 - Brasserie l'Univers - Place d'Assas

## Petit déjeuner littéraire, avec

### Clara ARNAUD

Clara aime le voyage et les chevaux. Elle vous parlera de ses deux passions qui s'entrechoquent et s'entrecroisent sur les sentiers de sa vie. Une balade dans les grands espaces au fil des pages de son dernier livre «Au détour du Caucase. Conversation avec un cheval».

*Un instant succulent, comme une petite viennoiserie du matin.*

Résa : 04 99 54 27 00 - 6€/pers. - attention places limitées



**Cinéma Le Palace - 10h15 - Projection gratuite**

«Une leçon de musique» (Film 2014 - 67')

**de Marie-Ange Delagneau Gorbanevski**

Un documentaire qui révèle la vie d'un groupe restreint de professeurs et d'élèves dans l'une des plus prestigieuses écoles de musique en Russie et dans le monde, le Conservatoire Rimski-Korsakov de Saint-Petersbourg. Au travers d'interviews et de performances live, ils délivrent leur passion, fruit d'un long travail d'orfèvre, et prouvent que la musique coule dans leurs veines.

## Prenez-vous avec la musique russe

Cinéma Le Palace - Place du Quai

**Dimanche 27 août**

11h30 - A l'issue de la projection

Les solistes de l'Orchestre de Chambre des Cévennes

«Echappée Russe» (durée 30 mn)

Cette échappée dans le grand Est propose en alternance de la musique traditionnelle, considérée comme le symbole de l'identité russe et des pièces savantes d'inspiration populaire, qui illustrent bien l'essor de la musique instrumentale après des années de diabolisation et d'interdiction, entre les années 1648 et 1711. Les compositeurs russes étant tout autant de brillants interprètes que des enseignants de référence, leurs œuvres sont intimement liées au développement de la formation des jeunes interprètes et de la fameuse école russe de piano et de violon. Leur musique est particulièrement riche de la mixité de population qui couvre l'immensité du territoire et des traditions musicales véhiculées par les minorités juives et tsiganes.



### AU PROGRAMME

Le temps des fleurs (traditionnel)

Adagio extrait du petit prince d'Evgeny Glebov

Cocher, ralentis tes chevaux (traditionnel)

Mélodie opus 42 (souvenir d'un lieu cher) de Piotr-Ilitch Tchaïkovski

Les yeux noirs (traditionnel)

Médiation opus 32 d'Aleksander Glazunov

Katyusha (traditionnel)

*Entrées à la projection et au concert libres, dans la limite des places disponibles.*

**Transcévenol  
Cars Montet**  
Partenaire  
du festival

**DES CIRCUITS A LA JOURNÉE**  
AU DÉPART DE MONTPELLIER, CHARGES DU LE VIGNA

Un concept innovant et unique pour la visite des causses et Cévennes, inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO...  
Commentaires en 3 langues.

**CAR CABRIOLET**

**CAR AVEC TOIT PANORAMIQUE**

Pour les groupes (CE, associations...), à partir de 15 personnes, possibilités de privatiser le car-cabriolet.

AVIS gratuit

**www.caussetcevennestours.fr**

caussetcevennestours@gmail.com  
transcevenol@orange.fr

**RÉSERVATION EN LIGNE DES LE 1<sup>ER</sup> DE MAI**

**CE TOUS CAUSSES & CÉVENNES**

**Causse et Cévennes Tours**  
Transcévenol  
Cars Montet

30120 Aulas  
28, rue sous le Quai  
30120 Le Vigan  
04 67 81 06 68

## Borealia éditions \* invitée du Festival

Spécialiste du Nord et de l'Arctique, Borealia fait connaître les productions littéraires et cinématographiques des peuples dits «autochtones». Elle fait rêver petits et grands à travers la parole d'auteurs de Sibérie, de Russie, du Canada...



Chaque livre, chaque production de Borealia, possède son histoire. Ils sont souvent le fruit de rencontres avec des personnes passionnées et passionnantes, que Borealia a envie de faire connaître.

Ainsi, en cinq ans d'existence, Borealia a notamment édité pour le public francophone, le grand conteur inuit du Canada Michael Kusugak, la Russe de Sibérie Yana Mori avec son personnage imaginaire de Mama Chamana, le Yakoute Aïssen Doïdou, l'auteur québécois d'origine algonquine Michel Noël, mais aussi le best-seller mongole L. Ulziiutugs.

Sorties phare en cette année 2017 : les histoires pour enfants du Youkaghir Oulouro Ado, un recueil de nouvelles d'écrivains de Yakoutie et des contes de Eremeï Aïpine.

*Borealia éditions - 13, ville Paul Verlaine - 75019 PARIS ([www.borealia.eu](http://www.borealia.eu))*

Retrouvez les publications des éditions Borealia tout au long du festival, sous la tente Borealia.

## UNE ASSOCIATION EN FAVEUR DU NÉPAL, EN PAYS VIGANAIS

### «Les Amis de Sherpagaun»

L'association a pour but de répondre aux besoins de la population de ce village isolé du Langtang, qui a subi de lourds dégâts lors des tremblements de terre d'avril et mai 2015. Pour cela, il a été créé, avec les habitants du village, le «Sherpagaun Lupche Development commite ». Les projets collectifs y sont favorisés, et la reconstruction de la maison communautaire, détruite par le séisme d'avril 2015, est prioritaire. La collecte de 2016 a permis la préparation du terrain, ainsi que l'achat des premiers matériaux. La collecte 2017 permettra de financer la construction du bâtiment. L'association propose à ses adhérents des treks organisés dans la région, ainsi que des séjours solidaires dans le village.

*Pour tout contact ou information : «Les Amis de Sherpagaun» 06 33 79 54 36  
<http://sherpagaun.free.fr> - [facebook.com/sherpagaun/](https://facebook.com/sherpagaun/)*

**Dimanche 27 août** \* Module 4 - 6,50€

**Cinéma Le Palace - Place du Quai**  
**A partir de 15h00 - «Steppes russes»**

► **«Le pêcheur»** (Court-métrage - 25')

Réalisé par **Viatcheslav SEMIONOV**

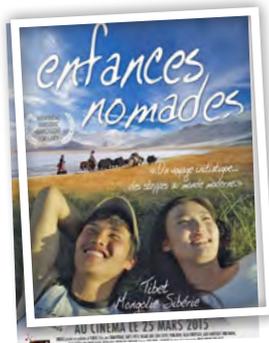
En pays Sakha, au cœur de la forêt sibérienne, un vieux pêcheur vit sur la rive d'un lac oublié. Fuyant les hommes, tel un ermite, il loue chaque jour les esprits pour la nourriture que la nature lui donne. Un jour, alors qu'il relève ses nasses, il aperçoit la tête d'un homme qui dépasse de l'eau.



**A l'issue de la projection, Emilie Maj nous parlera de la Yakoutie, cette région située dans le nord-est de la Sibérie.** *Emilie Maj est anthropologue, spécialiste de la culture Yakoute, directrice de la maison d'édition «Borealia», qui en promeut les films, la musique et la littérature.*

► **«Enfance nomades»** (Film 2015 - 93')

En présence du réalisateur **Christophe BOULA**



Dans les steppes d'Asie centrale, où les éleveurs survivent dans un climat hostile, les enfants peuplent un monde aride, de leurs désirs et de leurs rêves. Ils sont à la croisée des chemins, héritiers d'une tradition qui disparaît et inventeurs d'un nouveau mode de vie.

Trois histoires retracent trois destinées étonnantes : celle d'Amraa, le jeune mongol qui part rejoindre son amoureuse en ville ; celle d'Apo, le bébé sibérien perdu dans la neige ; et enfin celle de Lhamo, l'enfant tibétaine qui voulait vivre avec son yak.

**IMPRIMERIE CLÉMENT**

Partenaire du festival

Siège social - Studio - Fabrication :  
Rue des Pommiers - Avèze - 30120 LE VIGAN  
Tél. : 04 67 81 02 94 / Fax : 04 67 81 16 81

*Imprimeurs naturellement*



## autour du Festival

### Place du Quai

## Le Village du Festival



**Librairie éphémère du voyage** - Ecrivains voyageurs en dédicaces

> **Catherine Velle** : «Un pas dans les nuages» (Ed. Anne Carrière), «Sœurs Chocolat» (livre de poche), «Le silence des sources» et «Le château des oliviers... 20 ans plus tard» (Ed. Flammarion).

> **Cédric Gras** : «Vladivostok, neiges et moussons», «le Nord, c'est l'Est», «Le cœur et les confins» (éditions Phébus), «L'hiver aux trousses», «Anthracite» (éditions Stock), «La mer des Cosmonautes» (éditions Paulsen).

> **Clara Arnaud** : «Sur les chemins de Chine», «L'orage», «Au détour du Caucase. Conversation avec un cheval» (éditions Gaïa).

> **Emilie Maj** : Editions Borealia.

> **Hervé Grimal** : Livres d'artistes.

> **Magali Brioussel** : «Contes et légendes du Bénin» (éditions Files France).

> **Guth Joly** : «Miloko», «Misha et le capteur de rêves» (éditions Belin).

> **Gaston** : Série BD «Balade à ...» (Ed. Orphie).

> **Pascale Hédelin** : «L'atlas du monde» (édition Milan), «Mon imagier autour du monde» (éditions La Martinière Jeunesse)...

## une invitée particulière \* Pascale HEDELIN

*Auteure, écrivaine pour la jeunesse*

Au Vigan, Pascale Hédelin est chez elle. Ses parents y ont enseigné l'anglais au lycée-Collège André Chamson. Depuis, elle écrit des histoires et des documentaires pour la presse et l'édition jeunesse. Elle est l'auteure chez «Milan» des «livres animés», de «Mon premier tour d'Europe»... et bien d'autres livres facilitant la découverte du monde aux tout petits.



## Le coin des Associations

> Association «**Sème un rêve**» : Elles sont parties en Amérique du Sud, puis en Asie, pour récolter les rêves d'enfants, de femmes et d'hommes.

> Association «**Les amis de Sherpagaun**» - (voir page 18).

> Association «**Amnesty International**».

# Le Festival «Là-bas, vu d'ici» s'affiche aux détours du monde

Afrique du Sud, au  
Cap de Bonne Espérance



Inde, au  
Rajasthan

Pérou, devant le  
Machu Picchu



Russie, à  
Saint  
Petersbourg

## MAISON DES CÉVENNES - Partenaire du festival

Refuge, Chambres d'hôtes, Gîtes

30120 BRÉAU ET SALAGOSSE

Tél. : 04 67 68 08 75 / Port. : 06 88 09 86 67

[contact@maison-des-cevennes.fr](mailto:contact@maison-des-cevennes.fr)

Venez déguster les spécialités régionales, en profitant de l'air pur des pentes de l'Aigoual.



## DES FESTIVALS POUR VOYAGER

«**Festival du Roc Castel**» - Le Caylar (34) du 27 juillet au 1<sup>er</sup> août 2017  
Le festival qui fait l'éloge du voyage lent.

*Renseignements : 06 75 83 45 02*

«**Festival des globe-trotters**» - Opéra de Massy - 29<sup>ème</sup> édition  
29, 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2017

Organisé par ABM (Aventure du bout du monde).

*Renseignements : 01 45 45 29 29 - [www.festivaldesglobetrotters.fr](http://www.festivaldesglobetrotters.fr)*

«**Le Grand Bivouac**» - Albertville (73) du 19 au 21 octobre 2017

Festival du voyage et des découvertes partagées.

*Renseignements : [www.grandbivouac.com](http://www.grandbivouac.com)*

«**Festival Escales Voyageuses**» Avignon (84) Mars 2018

Organisé par l'association «Aventures et découvertes du monde».

*Renseignements : 06 65 24 78 41*

«**Festival des voyageurs**» - Allègre les Fumades (30) début octobre 2018  
Nouveau lieu après 9 années passées aux Mages.

*Renseignements : [www.festivalvoyageurs.com](http://www.festivalvoyageurs.com)*

Si vous aimez le voyage au rythme de la marche,  
le chemin de Saint Guilhem s'ouvre à vos semelles



### Association «Les Amis du chemin de Saint Guilhem»

Permanences : mardi, mercredi et vendredi matin - [www.chemin-st-guilhem.fr](http://www.chemin-st-guilhem.fr)

15 Place du Quai, 30120 Le Vigan - [st.guilhem@gmail.com](mailto:st.guilhem@gmail.com) - 04 34 00 07 20



du 17 juillet au 22 août 2017

### 42<sup>ÈME</sup> FESTIVAL DU VIGAN

Dimanche 13 août - Halle aux Sports Le Vigan  
REQUIEM DE VERDI

Ensemble orchestral Contrepoint  
Chœurs de l'abbaye de Sylvanes

*Programme complet : [www.festivalduvigan.fr](http://www.festivalduvigan.fr)*

*Renseignements : [contact@festivalduvigan.fr](mailto:contact@festivalduvigan.fr)*

*06 08 62 71 64*

*Réservation à partir du 10 juillet à la Maison de Pays*

## Le festival pratique

Renseignements / Réservations : 04 99 54 27 00 à partir du 17 juillet

<http://labasvudici.jimdo.com> ou [www.cc-paysviganais.fr](http://www.cc-paysviganais.fr)

Module	Thème	Tarif
<b>Module 1</b> Vendredi 25 août	Soirée «Voyageurs des confins»	6,50€
<b>Module 2</b> Samedi 26 août	Après-midi «Cap à l'Est»	6,50€
<b>Module 3</b> Samedi 26 août	Soirée «Miroir de Sibérie»	6,50€
<b>Module 4</b> Dimanche 27 août	Après-midi «Steppes russes»	6,50€
<b>PASS' 3 jours</b> 4 modules	«Russie, aux détours du Baïkal»	20,00€

**à noter :** Les détenteurs d'un Pass, auront leurs places réservées aux projections.

### CÉVENNES EXPERTISE

Partenaire du festival

1, Place Bonald - 30120 LE VIGAN

Bureau de l'Europe - 34190 GANGES

Tél. : 04 67 81 04 44 / Fax : 04 67 42 08 57

06 76 53 51 75 / [cevennes-expertise@orange.fr](mailto:cevennes-expertise@orange.fr)



### LE VIGAN IMMOBILIER - Christophe BRUNO

Partenaire du festival

14, Av. Emmanuel d'Alzon - 30120 LE VIGAN

Tél. : 04 67 81 28 39 / Fax : 04 67 81 28 60

[info@levigan.net](mailto:info@levigan.net) / [www.levigan.net](http://www.levigan.net)



Notre agence peut vous aider à trouver un chez vous en Cévennes Viganaises.

# VOTRE MAGAZINE DE VOYAGE IDÉAL



EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX

WWW.AR-MAG.FR



Conception, réalisation : Service communication - CC Pays Viganais  
Impression : Imprimerie Clément Le Vigan - 04 67 81 02 94  
Brochure imprimée sur papier recyclé. Ne pas jeter sur la voie publique.

